



**EDITIONS ILLADOR**

Recueil de poèmes autour de la Guerre d'Espagne

Format 230 X 170 \_ Broché \_ 83 pages\_ 25 €  
ISBN : 9782953401059

Parution Juin 2010



*Jaume Mesquida*  
**ÒBOL DE SILENCI**  
**LE SILENCE POUR OBOLE**

POÉSIE



*Traduit par Florence Marzibaugy*

Edition Bilingue  
Catalan - Français

**EDITIONS ILLADOR**

**LE LIVRE :**

« Le silence pour obole rend hommage aux morts assassinés pendant la guerre civile espagnole, et surtout à ceux qui n'ont pas eu un enterrement digne de ce nom.

Malgré plus de trente ans de démocratie, on n'a pas eu encore le courage ni la hardiesse de faire face avec humanité à ces faits qui marquent le peuple de Manacor dans l'île de Majorque d'un stigmate d'opprobre. Non seulement les morts n'ont pas obtenu réparation, mais leurs familles, qui ont eu à supporter et qui supportent encore le silence imposé et l'obligation de l'oubli, le font dans des rues et des lieux qui encensent encore la mémoire des bourreaux.

Ce livre ne veut pas accuser qui que ce soit et n'est pas un livre de vengeance, mais, parole de poète, il prétend réparer l'offense faite à tous ceux qui sous la terre sont encore victimes de rancœur et de mépris dans l'indifférence générale. À tant d'insensibilité inhumaine et injuste, il oppose la parole, la seule arme digne d'être employée pour combattre, avec le désir exprès de contribuer à un monde plus juste. »

Propos de l'auteur en 2010.

**LES POÈTES :**

Jaume Mesquida est né en 1948 à Majorque et vit à Manacor, une ville importante du sud-est de l'île. Il se définit lui-même comme en complète osmose avec la ville, ses habitants et ses coutumes. Ecrivain depuis 1979, très connu aux Baléares et en

Catalogne, il est entré en poésie comme en sacerdoce. C'est la première fois qu'il est traduit en français. Tous ses recueils rendent compte d'une bouillonnante vie intérieure, dont les souvenirs, les dégoûts, les aspirations se subliment dans l'idéal de sincérité et de vérité qu'offre la poésie.

Bilingue, il parle aussi bien le castillan que le catalan, il peut écrire dans les deux langues. Cependant, sa préférence va au catalan, la langue des îles Baléares, partie intégrante de l'identité majorquine.